

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

Кафедра английского языка  
и методики его преподавания

**Сравнительно-сопоставительный анализ механизмов формирования  
сленга в современном песенном дискурсе (на материале английского и  
русского языков)**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ  
МАГИСТЕРСКОЙ РАБОТЫ

Студента 2 курса 291 группы  
направления 44.04.01 Педагогическое образование  
профиль – «Иностранные языки в контексте современной культуры»  
факультета гуманитарных дисциплин, русского и иностранных языков

Творогова Данилы Константиновича

Научный руководитель  
доцент кафедры английского языка и  
методики его преподавания,  
к. филол. н.

\_\_\_\_\_

М.В. Золотарёв

дата, подпись

Зав. кафедрой  
английского языка  
и методики его преподавания,  
канд. пед. наук, доцент

\_\_\_\_\_

Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2025 год

**Введение.** *Актуальность* исследования определяется необходимостью всестороннего анализа механизмов сленгообразования как одного из значимых процессов, отражающих динамику и развитие лексической системы языка. Изучение сленга позволяет выявить факторы, влияющие на лексическую вариативность и инновации в языке. Особое внимание уделяется песенному дискурсу как социокультурному феномену, обладающему не только эстетической функцией, но и способностью отражать актуальные культурные, социальные и языковые тенденции. Проведение сравнительно-сопоставительного анализа в данной области способствует выявлению универсальных закономерностей формирования сленговых единиц и расширяет научное понимание процессов, лежащих в основе языковой креативности.

*Объект исследования* – словообразовательные модели сленговых единиц в современном англоязычном и русскоязычном песенном дискурсе.

*Предмет исследования* – механизмы образования сленговых единиц, используемых в текстах хип-хоп песен с 2010-2020 гг.

*Цель исследования* – проведение сравнительно-сопоставительного анализа сленговых единиц и выявление механизмов их формирования в англоязычном и русскоязычном песенном дискурсе.

*Гипотеза* исследования предполагает, что в англоязычном песенном дискурсе доминирующим механизмом сленгообразования является метафоризация, обеспечивающая семантическое переосмысление существующей лексики. В русскоязычном песенном дискурсе, напротив, основным способом формирования сленга являются заимствования, что обусловлено опосредованным заимствованием хип-хоп культуры через западные социокультурные образцы.

Для достижения цели требуется выполнить следующие *задачи*:

1) Рассмотреть теоретические основы понятия «дискурс» и определить место песенного дискурса в типологии дискурсов.

2) Исследовать социолингвистические факторы эволюции языка и изучить понятие сленга и его роли в современном песенном дискурсе.

3) Рассмотреть основные механизмы формирования сленга в английском и русском языках.

4) Проанализировать способы образования сленговых единиц в песенных текстах зарубежных и отечественных исполнителей в жанре хип-хоп.

5) Провести сравнительно-сопоставительный анализ сленговых выражениях в английском и русском песенном дискурсах.

В работе использовались такие *методы исследования*, как метод структурного анализа собранного эмпирического материала, описательный метод, дискурсивный анализ, контент-анализ, контекстуально-семантический анализ, методы количественной обработки языковых данных.

*Методологической и теоретической базой* данного исследования послужили труды ученых Partridge E., Бахтина М. М., Вилюмана В. Г., Кубряковой Е. С., Химика В. В., Чернявской В.Е., Караулова Ю. Н., Красина Е.А., Селезневой Л. В., Хомякова В. А.

*Материалом исследования* послужили тексты отечественных и зарубежных исполнителей в жанре хип-хоп с 2010 по 2020 годы, всего было проанализировано 211 сленговых единиц (103 в английском языке, 108 в русском языке)

*Научная новизна* данного исследования заключается в выявлении и описании доминирующих механизмов формирования сленга в англоязычном и русскоязычном песенном дискурсе в период с 2010-2020 годы.

*Теоретическая значимость* исследования заключается в том, что оно расширяет представления о взаимосвязи языка и культуры, демонстрируя, как сленг отражает особенности субкультуры хип-хоп музыки.

*Практическая значимость* работы заключается в возможности использования результатов исследования в рамках преподавания таких дисциплин, как «Лексикология», «Теория дискурса» и «Социолингвистика».

*Структура* работы определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы.

Во введении обосновывается актуальность работы, формулируются цели и задачи исследования, а также его теоретическое и практическое значение, указываются методы анализа.

В первой главе исследуются теоретические основы сленга в англоязычном и русскоязычном песенном дискурсе.

Во второй главе приводится анализ результатов эмпирического исследования механизмов формирования сленга в треках англоязычных и отечественных исполнителей.

В заключении подводятся итоги проведенной работы, формулируются общие выводы исследования.

**Основное содержание.** В первой главе работы «Теоретические основы изучения сленга в песенном дискурсе» рассматриваются ключевые аспекты развития языка с точки зрения социолингвистики, включая основные подходы к анализу сленга. Кроме того, в данной части исследуется трактовка дискурса в современной лингвистике и специфика песенного дискурса как отдельного явления. Таким образом, глава охватывает теоретические основы изучения сленга в контексте песенного текста.

Проведенный анализ научной литературы позволяет заключить, что язык представляет собой не только средство коммуникации, но и важный социальный маркер, отражающий культурные, идеологические и возрастные особенности говорящих. Социолингвистический анализ подчеркивает влияние социальных факторов на языковые процессы, при этом отмечается их опосредованный характер - они воздействуют прежде всего на носителей языка, а не на его структурные законы.

Особое внимание уделяется молодежному сленгу как динамичному языковому явлению, выполняющему идентификационную функцию в определенных социальных группах. Сленг рассматривается как устойчивый

пласт лексики, отличающийся от жаргона и аргоса большей распространенностью и относительной открытостью. В работе подчеркивается особая роль молодежного сленга, который характеризуется эмоциональной насыщенностью, быстрой изменчивостью и активным распространением через цифровые коммуникации. Отмечается значимость хип-хоп культуры как одного из ключевых каналов распространения сленговой лексики среди молодежи 16-24 лет.

Анализируются основные словообразовательные механизмы сленга, включая сокращения, словосложение, заимствования, метафоризацию и другие процессы, которые часто придают лексике иноказательный смысл, создавая барьеры для понимания непосвященными.

В части, посвященной дискурсу, рассматриваются два основных научных подхода - структурно-текстовый и коммуникативно-речевой, и отмечается их общая направленность на изучение когнитивных аспектов и экстралингвистических факторов. Приводится классификация дискурсов по В.И. Карасику с выделением персонального и институционального типов.

Песенный дискурс анализируется как особый вид бытийного дискурса, сочетающий вербальные и невербальные компоненты. Подчеркивается его эмоционально-экспрессивная направленность и важная роль в трансляции культурных ценностей в условиях глобализации. Работа акцентирует внимание на креолизованной природе песенных текстов, где музыкальные и языковые элементы образуют единое смысловое пространство.

Во второй главе «Анализ механизмов формирования сленговых единиц в англоязычном и русскоязычном песенном дискурсе» проводится анализ механизмов формирования сленговых выражений в текстах англоязычных и русскоязычных текстов в жанре хип-хоп в период с 2010 по 2020 год включительно.

В качестве источника таких песен нами был использован американский онлайн-журнал Billboard Hip-Hop Hot 100, в котором публикуются ежегодные хит-парады ста наиболее популярных в США песен. В качестве источника

самых популярных песен на русском языке с 2010 – 2020 годы нами был использован чарт Apple Music, в котором были собраны самые прослушиваемые треки за 10 лет в России.

Для анализа сленговых единиц нам были использованы следующие интернет-ресурсы, а именно Dictionary.com, Urban Dictionary, Lurkmore.media и Genius.

В результате проведенного исследования механизмов формирования сленговых единиц в англоязычном песенном дискурсе были получены следующие данные:

Наиболее распространенным способом образования сленгизмов явилась метафора - 58,25% от общего количества проанализированных единиц (60 из 103). Метафорический перенос послужил основой для создания выразительных и экспрессивных замен существующих понятий новыми сленговыми конструктами. Источниками метафоризации выступили концептуальные сферы еды, животного мира, воды, передвижения, а также различные абстрактные понятия.

Вторым по частотности стал механизм сокращения - 18,45% (19 единиц). С помощью механизма сокращения авторам удастся, по нашему мнению, достигнуть цели рационализации высказывания для соблюдения ритмического и метрического рисунка композиций, а также сэкономить речевые усилия.

Заемствования из других языков составили 5,83% от общей выборки (6 единиц), наибольшее количество было сленгизмов заимствовано из французского языка.

Словосложение и редупликация продемонстрировали равную продуктивность - по 4,85% (по 5 единиц каждый способ). Они использовались для создания звукоподражательных и оноματοпоэтических конструктов, а также для укорочения существующих выражений.

Менее распространенными оказались такие механизмы, как аффиксация (2,91%, 3 единицы), аббревиация (1,94%, 2 единицы) и контаминация (1,94%,

2 единицы). Единственным примером метонимического переноса стало сленговая единица "shorty" (0,97%).

Таким образом, анализ эмпирического материала выявил доминирование метафоры и сокращения как наиболее продуктивных механизмов пополнения сленгового пласта лексики в англоязычных песенных текстах.

В результате проведенного исследования механизмов формирования сленговых единиц в русскоязычном песенном дискурсе были получены следующие данные:

Наиболее распространенным способом образования сленгизмов является заимствование – 44,44% от общей выборки, показав себя как самый продуктивный способ формирования сленга в русскоязычном песенном (хип-хоп) дискурсе.

Вторым по частотности стала метафора 24,07% от общей выборки. Основными сферами-источниками стали еда, дом и быт, игра.

На третьем месте по частотности идет сокращение – 14,81%. Сокращение помогает упростить и ускорить процесс общения. В условиях динамичной и ритмичной музыки, как в хип-хопе, важен каждый момент, и использование коротких форм позволяет быстрее донести смысл, не теряя выразительности.

Аффиксация (8,33%) представлена относительно скромно, что может указывать на меньшую продуктивность этого традиционного способа словообразования в исследуемом материале.

Остальные способы имеют маргинальное распространение:

- Редупликация (2,78%) - преимущественно в эмоционально окрашенной лексики.
- Контаминация (1,85%) - как способ создания экспрессивных неологизмов
- Метонимия и аббревиация (по 1,85%) - наименее продуктивные модели

Различия в способах формирования сленговых выражений в русскоязычном и англоязычном хип-хопе обусловлены различиями в лингвокультурных и социокультурных контекстах: в английском языке доминирует метафоризация, а в русском — заимствование, что отражает влияние англоязычной хип-хоп-культуры. Тем не менее, оба языка активно используют метафоры, а также такие вторичные методы, как аббревиация, редупликация и контаминация, которые придают сленгу яркость и креативность. Эти механизмы образуют разнообразие лексики, присущее хип-хоп-дискурсу, дополняя друг друга.

При рассмотрении сленговых единиц в треках англоязычных и русскоязычных исполнителей нами был проведен сравнительно-сопоставительный анализ механизмов их формирования.

Анализ сленговой лексики в англоязычном и русскоязычном хип-хопе выявил существенные различия в основных способах словообразования. В английском хип-хопе преобладает метафоризация - из 103 исследованных сленгизмов 60 (58,25%) были созданы путем переносного переосмысления значений. Русскоязычный хип-хоп, напротив, демонстрирует ведущую роль заимствований - 48 из 107 единиц (44,44%) представляют собой адаптированные иностранные слова. Это различие обусловлено культурно-историческими факторами: англоязычная традиция опирается на богатый внутренний лексический ресурс, позволяющий создавать новые смыслы через образные переосмысления, тогда как русскоязычная культура активно заимствует элементы из доминирующей англоязычной хип-хоп среды.

При этом метафора остается важным инструментом и в русском хип-хопе (24,07% случаев), что свидетельствует о творческой адаптации заимствованных элементов к местному культурному контексту. Интересно, что сферы-источники для метафорических переносов в обоих языках схожи - преобладают образы из повседневной жизни (еда, животные), что отражает универсальные когнитивные механизмы.

Словообразовательные процессы демонстрируют как различия, так и сходства. Аффиксация встречается чаще в русском материале (8,33% против 2,91% в английском), что может объясняться особенностями отобранных текстов. Более заметна разница в использовании словосложения: в английских текстах зафиксировано 5 таких примеров (4,85%), тогда как в русских - ни одного. Это связано с грамматическими особенностями языков и стилистическими требованиями хип-хопа, где английские компактные сложные слова органично вписываются в ритмическую структуру, а русские аналоги часто звучат искусственно.

Напротив, сокращения демонстрируют примерно равную популярность в обоих языках (14,81% в русском и 18,45% в английском), что соответствует общей тенденции к речевой экономии в молодежном сленге.

Оставшиеся механизмы образования сленга используются с одинаковой частотностью как в русском, так и в английском языках:

- Аббревиация: 2 слова в русском (1,85%) и 2 в английском (1,94%)
- Редупликация: 3 в русском (2,78%) и 5 в английском (4,85%)
- Контаминация: 2 в русском (1,85%) и 2 в английском (1,94%)
- Метонимия: 2 в русском (1,85%) и 1 в английском (0,97%)

Сходство в частотности использования таких механизмов, как аббревиация, редупликация, контаминация и метонимия, в русском и английском сленге объясняется тем, что эти способы являются вторичными и менее универсальными по сравнению с более продуктивными методами, такими как сокращение, заимствование и метафоризация. Они требуют более сложных когнитивных и языковых операций, что ограничивает их массовое распространение в сленге, особенно в рамках хип-хоп-дискурса, ориентированного на скорость, выразительность и доступность.

Аббревиация (например, "MC" в русском или "OG" в английском) требует узнаваемости исходного словосочетания, а также культурного контекста, в котором аббревиатура будет понятна. Это сужает сферу её

применения и делает её менее гибкой по сравнению с сокращением или метафорой.

Редупликация (повторение одинаковых или сходных по звучанию элементов — типа "чик-чирик" или "bling-bling") хотя и обладает высокой экспрессивностью, используется ограниченно из-за своей стилистической специфики. Она придает слову игровую, эмоционально окрашенную форму, но не всегда уместна в агрессивном или серьёзном контексте хип-хопа. Поэтому редупликации встречаются, но остаются нишевыми.

Контаминация (слияние частей двух слов в одно — как "brunch" от "breakfast" и "lunch") требует не только языковой креативности, но и высокой степени фонетической совместимости. Это ограничивает количество удачных и устойчивых примеров. Кроме того, такие слова сложнее воспринимаются на слух и не всегда легко расшифровываются слушателями. Метонимия, основанная на смещении значения по смежности (например, когда "погоны" означает «власть»), требует сложной ассоциативной работы и определённого уровня абстракции. Это не всегда укладывается в задачи сленга — быть быстрым, простым и понятным. Поэтому метонимия используется точечно и в определённых тематических пластах.

Сходство же в численности этих единиц в обоих языках говорит о том, что данные механизмы подчиняются универсальным языковым законам: они доступны, но не доминируют, так как требуют либо особого контекста, либо креативности, либо высокой степени узнаваемости. В результате они остаются на периферии сленгообразования, дополняя, но не определяя основную структуру сленга.

Различия в механизмах сленгообразования между русскоязычным и англоязычным хип-хопом объясняются лингвокультурными и социокультурными факторами: в английском преобладает метафоризация, в русском — заимствование, что связано с влиянием англоязычной культуры. Несмотря на это, оба языка активно используют метафоры, а также вторичные механизмы, такие как аббревиация, редупликация и контаминация, которые

придают сленгу экспрессивность и креативность. Эти способы сленгообразования дополняют друг друга, создавая разнообразие лексических форм, характерных для хип-хоп-дискурса.

**Заключение.** Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы.

1. Дискурс представляет собой сложное междисциплинарное явление, трактуемое в русле двух основных подходов: структурно-текстового и коммуникативно-речевого. Несмотря на некоторые расхождения в интерпретации, оба подхода акцентируют внимание на ключевых концептах, таких как когниция, концепт, экстралингвистические факторы, знание и познание. Песенный дискурс, относящийся к бытийному виду дискурса, характеризуется креолизованной текстовой структурой, сочетающей вербальные и невербальные компоненты, и выполняет важную функцию передачи культурных ценностей лингвокультурного сообщества.

2. Современная социолингвистика рассматривает язык как динамичную систему, подверженную влиянию социальных факторов. Эти влияния проявляются опосредованно - через изменение языкового сознания носителей, а не через трансформацию внутренних языковых законов. Возраст и гендер играют ключевую роль в этом процессе, формируя речевое поведение и определяя принадлежность к языковым сообществам.

Молодежный сленг занимает особое место как лингвистический феномен. Он служит одновременно возрастным маркером, средством создания групповой идентичности и индикатором социокультурных изменений. Изучение сленга позволяет понять не только специфику молодежной субкультуры, но и общие закономерности языковой эволюции.

3. Сленг представляет собой лексически обособленный и устойчивый пласт языка, характеризующийся широким употреблением. В отличие от жаргона и аргота, сленг отличается большей распространенностью и открытостью. Основными механизмами формирования сленговых единиц являются сокращение, словосложение, аббревиация, заимствование из других

языков, редупликация, контаминация, аффиксация, метафоризация и метонимический перенос. Сленг зачастую наделяет языковые выражения иносказательным, переносным значением, что затрудняет их понимание для тех, кто не владеет данным пластом лексики.

4. Было выявлено, что механизмы формирования сленга в англоязычном и русскоязычном хип-хопе демонстрируют как существенные различия, так и важные сходства. Анализ англоязычных треков (Billboard Hip-Hop Top 100, 2010-2020) показал абсолютное доминирование метафоризации (58,2% из 103 единиц) как основного способа создания сленгизмов, что подчеркивает креативный потенциал английского языка и его богатые возможности для образного переосмысления лексики. Вторым по продуктивности оказался механизм сокращения (18,4%), что соответствует жанровым требованиям ритмичности и лаконичности.

В русскоязычном хип-хопе (Apple Music, 2010-2020) ситуация принципиально иная: здесь лидируют заимствования (44,44% из 107 единиц), преимущественно из английского языка, что отражает глобальное влияние англоязычной хип-хоп культуры. Однако значительная доля метафор (24,07%) свидетельствует о творческой адаптации заимствований и сохранении образного мышления. Сокращения занимают устойчивое третье место (14,81%), подтверждая их функциональную важность для жанра.

Особого внимания заслуживают следующие закономерности:

- сходная частотность сокращений в обоих языках (14,81% и 18,45%), что объясняется жанровой необходимостью ритмической организации текста;
- полное отсутствие словосложения в русском материале против 4,8% в английском, что обусловлено структурными особенностями языков;
- примерно равная доля редких механизмов (редупликация, контаминация, метонимия), выполняющих стилистическую функцию.

Эти различия отражают не только лингвистические особенности английского и русского языков, но и разную степень их включенности в

глобальный хип-хоп дискурс. Если англоязычные исполнители опираются на внутренние ресурсы языка, то русскоязычные активно интегрируют международные элементы, адаптируя их к местному контексту. При этом в обоих случаях сленг успешно выполняет свои основные функции: коммуникативную, экспрессивную и, что особенно важно, идентификационную, служа маркером принадлежности к хип-хоп культуре.